

恩格斯
与保尔·拉法格、劳拉·拉法格
通信集
(三)

恩格斯与保尔·拉法格、 劳拉·拉法格通信集

(第 三 卷)

1891—1895

冯汉津 汪文漪 陈宗宝 程曾厚 译
何 如 赵俊欣 校

人 民 出 版 社

CORRESPONDANCE
FRIEDRICH ENGELS
PAUL ET LAURA LAFARGUE

Textes recueillis, annotés et présentés par
ÉMILE BOTTIGELLI
TOME TROISIÈME
1891—1895

1959

ÉDITIONS SOCIALES

本书依据〔法〕爱·鲍提若里所编

《恩格斯与保尔·拉法格、劳拉·拉法格通信集》第三卷译出

恩格斯与保尔·拉法格、
劳拉·拉法格通信集

（第三卷）

1891—1895

冯汉津 汪文漪 陈宗宝 程曾厚 译
何 如 赵俊欣 校

人民出版社出版 新华书店发行

国防工业印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 12.625 印张 283,000 字
1981年5月第1版 1981年5月北京第1次印刷
印数 0,001—7,000

书号1001·1198 定价1.45元

出版说明

本卷收入的是 1891 至 1895 年间恩格斯与保尔·拉法格、劳拉·拉法格的通信一百七十三封，恩格斯的信中有五封原编者没有收入，是我们据《马克思恩格斯全集》中文版补进的。恩格斯的信采用《全集》中文版译文，只其中一封（第 24 号）因《全集》未收而是这次新译的。

本卷劳拉·拉法格的信是用英文写的，译校时参考了英文原文。注释部分，除原编者注（我们作了一些调整），还适当补入了《全集》中文版的部分注释。译者加的注都标明“译者注”字样。

目 录

1891年

1. 保尔·拉法格致恩格斯 (1月11日)	1
2. 保尔·拉法格致恩格斯 (1月30日)	3
3. 恩格斯致保尔·拉法格 (1月31日)	5
4. 恩格斯致劳拉·拉法格 (2月5日)	8
5. 恩格斯致保尔·拉法格 (2月6日)	9
6. 保尔·拉法格致恩格斯 (2月7日)	10
7. 恩格斯致保尔·拉法格 (2月10日)	13
8. 保尔·拉法格致恩格斯 (2月12日)	16
9. 保尔·拉法格致恩格斯 (3月5日)	18
10. 恩格斯致保尔·拉法格 (3月6日)	20
11. 恩格斯致劳拉·拉法格 (3月30日)	23
12. 保尔·拉法格致恩格斯 (3月30日)	25
13. 恩格斯致保尔·拉法格 (4月3日)	28
14. 劳拉·拉法格致恩格斯 (4月3日)	30
15. 劳拉·拉法格致恩格斯 (4月9日)	31
附: 保尔·拉法格致瓦扬	
16. 劳拉·拉法格致恩格斯 (4月18日)	35
17. 保尔·拉法格致恩格斯 (4月21日)	37

18. 保尔·拉法格致恩格斯 (5月1日)	39
19. 恩格斯致劳拉·拉法格 (5月4日)	40
20. 保尔·拉法格致恩格斯 (5月7日)	44
21. 保尔·拉法格致恩格斯 (5月18日)	46
22. 恩格斯致保尔·拉法格 (5月19日)	48
23. 保尔·拉法格致恩格斯 (5月21日)	51
24. 恩格斯致保尔·拉法格 (5月21日)	54
25. 恩格斯致保尔·拉法格 (5月29日)	56
26. 恩格斯致劳拉·拉法格 (6月13日)	58
27. 保尔·拉法格致恩格斯 (6月25日)	62
28. 恩格斯致保尔·拉法格 (6月28日)	64
29. 劳拉·拉法格致恩格斯 (7月4日)	66
30. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月7日)	70
31. 保尔·拉法格致恩格斯 (7月10日)	71
32. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月12日)	73
33. 保尔·拉法格致恩格斯 (7月17日)	76
34. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月20日)	77
35. 恩格斯致劳拉·拉法格 (8月17日)	79
36. 劳拉·拉法格致恩格斯 (8月20日)	83
37. 恩格斯致保尔·拉法格 (9月2日)	86
38. 劳拉·拉法格致恩格斯 (9月3日)	89
39. 劳拉·拉法格致恩格斯 (9月23日)	90
40. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月2日)	92
41. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月4日)	94
42. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月10日)	96
43. 恩格斯致保尔·拉法格 (10月13日)	98

44. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月13日)	99
45. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月15日)	101
46. 劳拉·拉法格致恩格斯 (10月16日)	102
47. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月22日)	107
48. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月24日)	106
49. 劳拉·拉法格致恩格斯 (10月24日)	108
50. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月27日)	110
51. 恩格斯致保尔·拉法格 (10月31日)	112
52. 劳拉·拉法格致恩格斯 (11月3日)	114
53. 恩格斯致劳拉·拉法格 (11月9日)	117
54. 保尔·拉法格致恩格斯 (11月9日)	120
55. 保尔·拉法格致恩格斯 (11月18日)	121
56. 劳拉·拉法格致恩格斯 (11月22日)	122
57. 劳拉·拉法格致恩格斯 (11月25日)	124
58. 保尔·拉法格致恩格斯 (11月26日)	125
59. 恩格斯致劳拉·拉法格 (11月27日)	126
60. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月1日)	129
61. 恩格斯致保尔·拉法格 (12月3日)	132
62. 保尔·拉法格致恩格斯 (12月9日)	134
63. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月19—20日)	135
64. 保尔·拉法格致恩格斯 (12月26日)	135
65. 劳拉·拉法格致恩格斯 (12月28日)	139
66. 保尔·拉法格致恩格斯 (12月29日)	141
67. 保尔·拉法格致恩格斯 (12月31日)	142

1892年

68. 恩格斯致劳拉·拉法格 (1月6日)	143
69. 恩格斯致劳拉·拉法格 (1月20日)	146
70. 恩格斯致劳拉·拉法格 (2月3日)	148
71. 恩格斯致劳拉·拉法格 (3月5日)	151
72. 恩格斯致劳拉·拉法格 (3月14日)	153
73. 恩格斯致劳拉·拉法格 (4月4日)	157
74. 恩格斯致劳拉·拉法格 (4月19日)	158
75. 恩格斯致劳拉·拉法格 (5月5日)	162
76. 劳拉·拉法格致恩格斯 (5月6日)	164
77. 恩格斯致保尔·拉法格 (5月19日)	165
78. 恩格斯致保尔·拉法格和劳拉·拉法格 (5月27日)	168
79. 恩格斯致劳拉·拉法格 (6月9日)	170
80. 劳拉·拉法格致恩格斯 (6月10日)	172
81. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月7日)	174
82. 恩格斯致保尔·拉法格 (7月22日)	177
83. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月26日)	179
84. 劳拉·拉法格致恩格斯 (7月29日)	180
85. 恩格斯致劳拉·拉法格 (8月22日)	182
86. 恩格斯致劳拉·拉法格 (9月11日)	183
87. 恩格斯致保尔·拉法格 (9月17日)	187
88. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月5日)	189
89. 劳拉·拉法格致恩格斯 (10月13日)	192
90. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月14日)	194
91. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月21日)	197

92. 保尔·拉法格致恩格斯 (11月1日).....	199
93. 恩格斯致保尔·拉法格 (11月3日).....	201
94. 恩格斯致劳拉·拉法格 (11月4日).....	203
95. 恩格斯致保尔·拉法格 (11月12日)	205
96. 恩格斯致保尔·拉法格 (11月22日)	206
97. 劳拉·拉法格致恩格斯 (11月28日)	208
98. 恩格斯致保尔·拉法格 (12月5日).....	211
99. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月5日).....	213
100. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月20日)	216

1893年

101. 劳拉·拉法格致恩格斯 (1月2日)	218
102. 保尔·拉法格致恩格斯 (1月3日)	219
103. 保尔·拉法格致恩格斯 (1月26日).....	221
104. 劳拉·拉法格致恩格斯 (2月(10日)).....	225
105. 恩格斯致劳拉·拉法格 (2月12日).....	228
106. 保尔·拉法格致恩格斯 (2月23日).....	231
107. 恩格斯致保尔·拉法格 (2月25日).....	233
108. 恩格斯致劳拉·拉法格 (2月25日).....	237
109. 劳拉·拉法格致恩格斯 (3月6日)	238
110. 恩格斯致劳拉·拉法格 (3月14日).....	241
111. 恩格斯致劳拉·拉法格 (3月21日).....	243
112. 保尔·拉法格致恩格斯 (3月23日).....	245
113. 保尔·拉法格致恩格斯 (3月26日).....	246
114. 保尔·拉法格致恩格斯 (4月14日).....	247
115. 保尔·拉法格致恩格斯 (4月19日).....	248

116. 恩格斯致劳拉·拉法格 (4月25日).....	251
117. 劳拉·拉法格致恩格斯 (6月9日)	252
118. 恩格斯致劳拉·拉法格 (6月20日).....	254
119. 保尔·拉法格致恩格斯 (6月23日).....	257
120. 恩格斯致保尔·拉法格 (6月27日).....	260
121. 保尔·拉法格致恩格斯 (6月28日).....	267
122. 恩格斯致保尔·拉法格 (6月29日).....	269
123. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月20日).....	270
124. 劳拉·拉法格致恩格斯 (7月26日).....	273
125. 恩格斯致劳拉·拉法格 (8月21日).....	275
126. 恩格斯致劳拉·拉法格 (8月31日).....	280
127. 保尔·拉法格致恩格斯 (9月5日)	283
128. 恩格斯致劳拉·拉法格 (9月18日).....	285
129. 恩格斯致劳拉·拉法格 (9月30日).....	288
130. 保尔·拉法格致恩格斯 (10月10日)	290
131. 恩格斯致保尔·拉法格 (10月13日)	292
132. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月14日)	295
133. 劳拉·拉法格致恩格斯 (10月14日)	297
134. 劳拉·拉法格致恩格斯 (10月16日)	299
135. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月18日)	300
136. 恩格斯致劳拉·拉法格 (10月27日)	302
137. 保尔·拉法格致恩格斯 (11月2日).....	304
138. 恩格斯致保尔·拉法格 (11月19日)	306
139. 劳拉·拉法格致恩格斯 (11月19日)	308
140. 保尔·拉法格致恩格斯 (11月22日)	310

141. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月19日)	311
--------------------------------	-----

1894年

142. 恩格斯致保尔·拉法格 (1月3日)	315
143. 恩格斯致保尔·拉法格 (3月6日)	318
144. 保尔·拉法格致恩格斯 (3月8日)	321
145. 恩格斯致劳拉·拉法格 (4月11日)	323
146. 恩格斯致劳拉·拉法格 (5月11日)	326
147. 恩格斯致保尔·拉法格 (6月2日)	327
148. 保尔·拉法格致恩格斯 (6月26日)	330
149. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月4日)	332
150. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月28日)	333
151. 恩格斯致保尔·拉法格 (8月22日)	336
152. 恩格斯致保尔·拉法格 ((8月底))	339
153. 恩格斯致劳拉·拉法格 ((9月下半月))	341
154. 恩格斯致劳拉·拉法格 (11月12日)	343
155. 恩格斯致劳拉·拉法格和爱琳娜·马克思-艾威林 (11月14日)	347
156. 恩格斯致保尔·拉法格 (11月22日)	348
157. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月17日)	352
158. 恩格斯致保尔·拉法格 (12月18日)	355
159. 恩格斯致劳拉·拉法格 (12月29日)	357

1895年

160. 恩格斯致保尔·拉法格 (1月13(—14)日)	360
161. 保尔·拉法格致恩格斯 (1月16日)	363

162. 恩格斯致劳拉·拉法格 (1月19日).....	365
163. 恩格斯致保尔·拉法格 (1月22日).....	368
164. 恩格斯致保尔·拉法格 (2月26日).....	371
165. 恩格斯致劳拉·拉法格 (3月28日).....	375
166. 恩格斯致保尔·拉法格 (4月3日).....	378
167. 劳拉·拉法格致恩格斯 (4月〔6日〕).....	382
168. 保尔·拉法格致恩格斯 (4月〔6日〕).....	384
169. 恩格斯致劳拉·拉法格 (4月17日).....	385
170. 劳拉·拉法格致恩格斯 (5月6日).....	387
171. 恩格斯致劳拉·拉法格 (5月14日).....	388
172. 恩格斯致保尔·拉法格 (〔6月29日〕).....	390
173. 恩格斯致劳拉·拉法格 (7月23日).....	391

1891年

1

保尔·拉法格致弗·恩格斯

伦 敦

1891年1月11日于勒-佩勒

亲爱的恩格斯：

报纸报道帕德列夫斯基被捕^①，有的报纸说被捕的人是个疯子。事实上，只有疯子，才会跑到西班牙边境上去让人抓住。不过，帕德列夫斯基的头脑似乎不太健全，他不跟那些救了他并为他逃往英国作准备的朋友们在一起，反而不顾杜克夫人的劝告，去投靠拉布里埃尔，而此人现在无疑是秉承政府旨意而采取行动的。俄国大使馆得知这是拉布里埃尔干的事，便大发雷霆，因为谁都明白他与警察当局的关系。据说，科泽布代办——代替当时不在巴黎的大使——忿怒极了，竟至把这次在拉布里埃尔帮助之下的逃亡看作是个侮辱。他一上来就开口要离境的护照。为了消消他的气，

① 帕德列夫斯基曾于1890年11月18日在巴黎暗杀了俄国的警官塞利韦尔斯托夫，由于杜克-凯西夫人帮忙，才逃脱了法国警察的追缉。记者拉布里埃尔帮助帕德列夫斯基越过意大利边境，并在《闪电报》的一篇文章中讲述他的那段历险故事，而他还曾为此判了徒刑。据1月11日报纸披露的消息说，西班牙的警察在靠近法国边境的地方抓到一个供认是帕德列夫斯基的人。到了3月份，欧洲所有的警察局，特别是普鲁士的警察局，都以为逮捕了这个波兰人。

有人才公开地对拉布里埃尔如此严厉，而暗地里却对他十分优待，他每天都可以从监狱出来。俄国在盛怒之下，下令将给《高卢人报》和《吉尔·布拉斯》撰稿的塞维林夫人打发走了。这两家报纸都是公然出卖给俄国的。波波夫所说的蠢话也足以说明俄国大发雷霆的事。

去年您曾写信^①同我谈起英国海员代表大会，他们曾要求您帮他们同法国海员取得联系。当时这是办不到的，今天却不同了。从3月15日到22日将在马赛举行海员代表大会。马赛的工会已加入了工人党，我们正在尽最大努力使这次大会具有重要意义。您能否帮我们和英国的海员工会取得联系？

“马赛码头工人会”早在1789年前就成立了。直到不久以前，它还是一个强有力的行会。到目前为止，他们始终能抵制雇主，能限制码头工人的人数，确定工资，阻止使用起重机等……可是，他们现在感到他们的权力动摇了，因此想要更新并扩大他们的组织。他们在筹备地中海地区代表大会，以便成立一个国际工会。拉布里奥拉和伊格西亚斯将负责动员西班牙和意大利的港口派代表出席这次代表大会。

我该写信给伦敦的什么人呢？

这儿仍然很冷。马尔纳河全都结冰了，可以步行而过。人们还用沙子在冰上铺了些小路，以防摔倒。昨天美美去河上溜了冰，开心极了。

有没有一种可解释严寒的冬天和逐年气温变化的理论呢？

我们已开始发表《路易·波拿巴的雾月十八日》^②，将在修改

① 参阅1890年10月3日信（见本书第2卷第442页）。

② 《路易·波拿巴的雾月十八日》是福尔坦翻译的。由《社会主义者报》从1891年1月7日第15号起连载。

后出单行本。

报纸办得很好，尽管不能定期出版，而且印刷上也有无数差错。《社会主义者报》不但开始拥有数量可观的订户，而且还有助于造就一大批省报，它们都转载它的文章。

向考茨基夫人、彭普斯等人问好。

您的保·拉法格

亲爱的将军：

保尔叫我加几句，可是，由于屋外缺水，屋里没有比尔森啤酒^①弄得我心神无主，我想还是少说为妙，且待美好日子来临吧。吻您。

白鸚鵡

2

保尔·拉法格致恩格斯

伦 敦

1891年1月30日于勒-佩勒

亲爱的恩格斯：

报纸给我们带来一则奇闻：据说德国党执行委员会即将要求其他党更改五一节的日期，要将节日推迟到五月份的第一个星期天。要是德国人这样做，其后果在法国将不堪设想，因为我们这儿已开始积极行动，准备示威游行。5月1日是个确定了日期。法

① 是捷克斯洛伐克比尔森地方出产的啤酒。——译者注

国的工人，甚至连那些最漠不关心的人，都象盼望一件不平凡的大事一样，等待着这个节日。五一节的重要意义在于它的国际性，正是这一点，最能打动我们工人的心。要是他们知道我们作为榜样的那个最强有力的党要求更改日子，他们将大失所望。去年我们总算掩盖并宽恕了德国人的略嫌软弱的行为，可是今年人家就会对我们说：“你们的德国社会主义者第一个不遵守国际协议，第一个表现动摇。”

这个问题请您指教，我根本不愿去问李卜克内西或倍倍尔；我宁愿向您请教，好让您作个决定，要是您认为这样做有好处的话。假如您给他们去信谈这个问题，您可以告诉他们，我们绝对反对将日期作任何更动。

反布鲁斯的可能派开始围着我们转了，有好几位已来看过我。因为我很好地接待了他们，他们已向我提出一些建议，并且还颇为郑重地向我宣布，他们已经让反布鲁斯派的头目阿列曼靠边了，因为他和布鲁斯一样，是个坏蛋。我回答他们说，谈联合还为时过早，可是应该寻求一个共同的行动立场，以便暂时会合并取得联系。五一节正是一个现成的共同点。他们的答复是：他们是赞成示威游行的，他们十分乐意同我们合作。我们由劳动介绍所出面，向他们发出邀请，要他们派出代表来组成示威游行的筹备委员会。今晚我们就开会磋商。我们也许还得和瓦扬及其伙伴们作斗争，他们始终是狂热的反布朗热主义者。

劳拉有点不舒服，她向您，向路易莎夫人和彭普斯等人问好。

您的保·拉法格

谢谢您给的那些地址。

恩格斯致保尔·拉法格

勒-佩勒

1891年1月31日①于伦敦

亲爱的拉法格：

使您感到吃惊的那条新闻，纯属捏造，巴黎报刊上有关德国的消息十分之九都是这样。

德国党的执行委员会就五一节问题没有提过任何建议。国会党团（帝国国会的社会党议员）除一票反对外，一致作出决定：在德国（而不是还在什么别的地方），最好是5月3日，星期天，而不是5月1日庆祝五一节。仅此而已。由于党章没有赋予“党团”任何正式职权，这个决定还只是一个愿望。不过，这个愿望可能会得到普遍赞同。

至于要建议其他国家也按此精神更改示威游行日期的想法，我们的报纸只字未提。当然，有的议员个人有这种想法，那是可能的。鉴于倍倍尔正在苏黎世参加他女儿的婚礼，我准备写信告诉费舍，假如有人真的想干这种蠢事，要加以阻止。

不管您和博尼埃怎么讲，——他就此问题写给我的一封长信还在我口袋里，——看来，英国人会象德国人那样，将在星期天举行庆祝。对德国人来说，这样做几乎是绝对必要的。去年，你们认为他们表现得“软弱无力”。那末，汉堡怎么样呢，这是我们的组织

① 原稿中标明日期为30日，这无疑是一个错误。